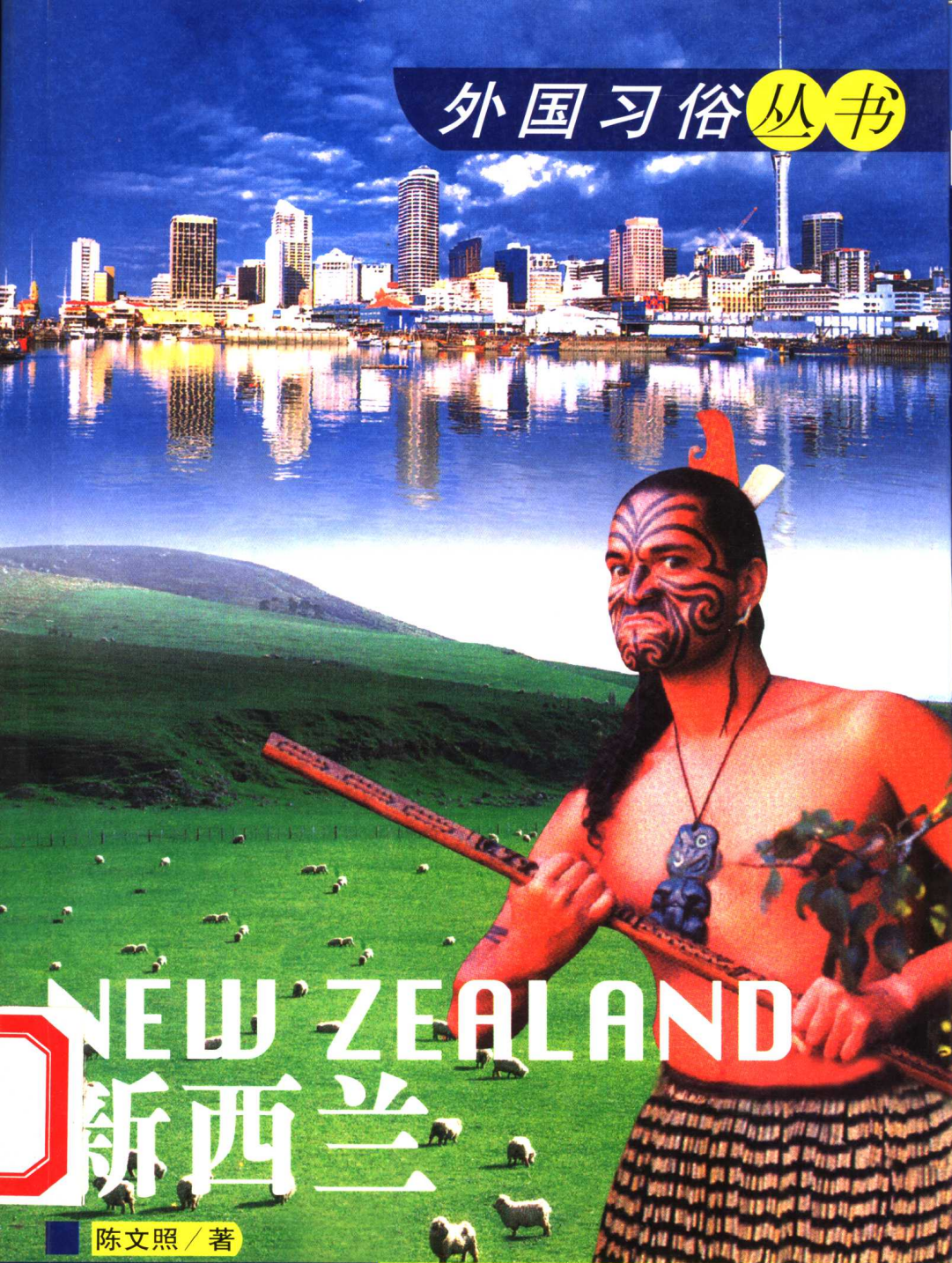


外国习俗丛书



NEW ZEALAND 新西兰

陈文照 / 著

世界知识出版社

◎异国神游的向导

◎域外交往的顾问

责任编辑：郭如梅
责任出版：王勇刚

K896.12

外国习俗丛书

C431

O N G S H U

陈文照 / 著



NEW ZEALAND

新西兰

HA621/05



世界知识出版社

图书在版编目(CIP)数据

新西兰/陈文照著. —北京:世界知识出版社,

2002.10

(外国习俗丛书)

ISBN 7-5012-1861-7

I. 新… II. 陈… III. 风俗习惯-新西兰

IV. K896.12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 075294 号

责任编辑

贾如梅

责任出版

王勇刚

外国习俗丛书

新 西 兰

Waiguo Xisu Congshu

Xinxilan

出版发行

世界知识出版社

地址邮编

北京市东城区干面胡同 51 号 (100010)

电 话

65265923

经 销

新华书店

排版印刷

北京力托科技有限公司排版 世界知识印刷厂印刷

开本印张

850 × 1168 1/32 9 1/4 印张 4 插页

字 数

217 千字

版次印次

2002 年 10 月第一版 2002 年 10 月第一次印刷

印 数

1-6000 册

定 价

21.00 元

版权所有 翻印必究



NEW ZEALAND



W A I G U O X I S U

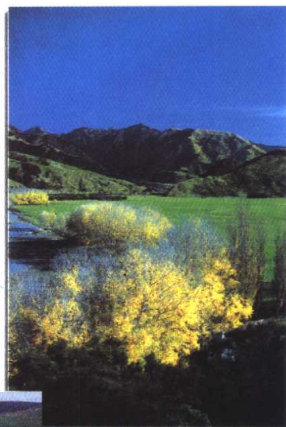


NEW ZEALAND

新西兰

外国习俗丛书

NEW ZEALAND



▲ 山美，水美，草美，新西兰真美！

NEW ZEALAND

▼ 牧羊图



▲ 剪羊毛

▼ 喷泉





▲ 毛利会堂



▲ 毛利人利用地热做饭



▼ 毛利少女



◀ 毛利歌舞

▼ 惠灵顿鸟瞰图



▼ 罗托鲁阿风光



▼ 街景



▼ 悠闲的生活



▲ “蜂房”——最高权力中心



Foreword for Ambassador Chen Wenzhao's book , *New Zealand*

Parliament Buildings

Wellington

1 December 2001

We don't know quite when the first person from China visited New Zealand, or when the first New Zealander visited China. Contacts probably date from the first trading vessels in the 1790s. In the 19th century Chinese workers came to New Zealand, and from the early 20th century many New Zealanders travelled to China to live and work. The relationship developed from this solid base. In the years since 1972, when New Zealand and China established diplomatic relations, the bilateral relationship has become one of New Zealand's most important.

In the last ten years, the relationship between China and New Zealand has developed quickly. There have been a number of high level visits between our two countries. President Jiang Zemin visited New Zealand for the APEC Leaders' Meeting in September 1999. This was reciprocated by a visit to China by the Governor General, Sir Michael Hardie Boys, at the end of 2000. I very much enjoyed my visits to China as Prime Minister in April and October 2001.



China is New Zealand's fourth largest trading partner. New Zealand's exports to China include wool, forest products, dairy products, seafood, agricultural products and high technology products. China for its part is a major exporter of electrical machinery and equipment and a wide range of light consumer goods. Trade in the services sector is now rapidly increasing. Significant areas for growth have been the education and tourism sectors. There are currently around 10,000 Chinese students currently studying in New Zealand. China has become in recent years a significant source of migrants.

This book provides a view of New Zealand through Chinese eyes. As the links between our two countries expand, such views will help us seek to understand each other better. This book will, I am sure, enhance and strengthen the relationship between New Zealand and China.

Helen Clark
Prime Minister





新西兰总理海伦·克拉克给本书的序

我们不太清楚，第一位中国人是何时访问新西兰的，或者说，第一位新西兰人是何时访华的。两国的交流大概始于18世纪90年代的第一批商船。19世纪，中国劳工来到新西兰，自20世纪初起，许多新西兰人到中国工作和生活，中新关系在此坚实基础上得以发展。自1972年两国建交以来，对华关系已成为新西兰最重要的对外关系之一。

在过去的十年中，中新关系迅速发展，两国高层互访频繁。1999年9月，江泽民主席在出席亚太经合组织领导人会议后对新西兰进行了访问。2000年底，新西兰总督迈克尔·哈迪·博伊斯爵士对华进行了回访。作为总理，我对2001年4月和10月两次访华感到十分愉快。

中国是新西兰第四大贸易伙伴。新西兰对华出口产品包括羊毛、林产品、奶制品、海产品、农产品和高科技产品。中国向新西兰的出口产品主要是机电设备和日用消费品。两国在服务领域的贸易迅速发展，教育业与旅游业的增长尤为显著，目前在新西兰学习的中国留学生约有一万名。近年来，中国已成为新西兰移民的重要来源国。



本书透过中国人的视角来看新西兰。随着两国关系的扩大，这些看法将有助于增进相互理解。我相信，本书将有益于加强与巩固新中两国的关系。

新西兰总理 海伦·克拉克

2001年12月1日

于惠灵顿议会大厦



前言

新西兰是一个美丽的国家，笔者曾几次往访或常驻，留下了深刻而美好的印象。初次出访新西兰是 1976 年 1 月，中国工艺美术展览在新西兰举行，笔者随展工作数月。之后，又有机会临时出访新西兰，对该国情况逐渐了解。1998 年 2 月，笔者出任我国驻新西兰大使，2001 年 2 月离任。在三年常驻期间，因工作关系，笔者访问了新西兰许多地方，参加各种社交活动，结识各界朋友，增进了对新西兰的了解。

公元 9 世纪，毛利人从南太平洋的岛屿乘独木舟来到新西兰，见此地白云缭绕，便称之为 Aotearoa（爱奥蒂阿罗阿），意即“白云绵绵之地”。迨及 17 世纪中叶，西方探险家涉足这块平静的土地。1777 年，英国船长库克再次来到新西兰，引发了欧洲人移民新西兰的浪潮。1840 年，英国人与毛利人签订了《威坦哲条约》，新西兰成为英国殖民地。1947 年，新西兰独立，仍留在英联邦，女王是其国家元首。

新西兰牧草茵茵，森林郁郁，牧业林业相当发达；山脉纵横，湖泊星罗，条条冰川，处处温泉，风景秀丽，环境优美；民风纯朴，习俗独特，别具一格的毛利碰鼻礼充满异国情调，



吸引各国游人竞相观光。

1972年12月22日，中国与新西兰建交。中国人民的老朋友路易·艾黎为两国关系的发展做出了贡献。建交后，双边关系迅速发展，政治、经济、文化、教育、科技、军事诸领域交往活跃。

近年来，我国赴新西兰留学人员急增，去新西兰旅游的人数直线上升。人们希望了解新西兰。本书侧重介绍新西兰的气候环境、风土人情、衣食住行、文体教育、主要城市、风景名胜。在撰写过程中，笔者结合亲身经历，力求知识性、趣味性、可读性相结合，以冀对读者尤其是准备赴新西兰留学、工作、旅游的人们有些参考作用。

笔者写书过程中，参考了有关资料，得到朋友们的热情帮助。海伦·克拉克总理拨冗为本书写序。新西兰驻华使馆提供了部分材料。新西兰峡湾旅行社、美景出版社、希尼克斯营销公司、新西兰礼品公司提供了部分图片。王晓卫和李学江先生提供了精美照片。在此一并致以衷心感谢！由于本人水平有限和时间仓促，书中错漏难免，请广大读者批评指正。

陈文照

2001年12月3日



作者简介

陈文照：男，1940 年出生，江苏无锡人。1960 年考入北京外国语学院（今北京外国语大学）英语系学习。1965 年毕业后分配在教育部外语教育司工作。1971 年调入外交部，在全国对外友协欧洲处、驻西萨摩亚使馆、外交部美大司工作。1984 年至 1988 年，在我国驻澳大利亚使馆工作，任研究室主任。1988 年回国，在外交部美大司工作，任加澳新处处长。1991 年至 1994 年，在我国驻加拿大使馆工作，任参赞。1995 年至 1997 年，出任我国驻多伦多总领事。1998 年至 2001 年，出任我国驻新西兰大使。

外国习俗丛书

生活在 21 世纪的中国读者比过去任何时期都更加需要了解世界、了解共同居住在地球村上的其他国家和民族。然而，要全面认识一个国家、一个民族，仅仅了解它的历史、地理、政治、经济是很不够的，还必须了解它的人民、它的民俗民风。《外国习俗丛书》正是从民俗文化的角度，为读者开启的一扇认识世界的窗口。

新西兰 很美，它山美、水美、草美。这里峰峦起伏，青山郁郁；湖泊星罗，绿水悠悠；牧场片片，草色青青。新西兰畜牧业发达，剪羊毛及牧羊犬驱赶羊群的精彩表演，吸引着众多游人。那充满传奇色彩、别具一格的毛利木雕，富有战斗气息、威武雄健的毛利歌舞，让游人一饱眼福。新西兰北岛千姿百态的地热景观和南岛多姿多彩的冰川湖泊，形成了新西兰特有的自然风光，吸引着来自世界各地的游客。新西兰确是使人留恋的地方。

作者长期从事新西兰工作，多次访问新西兰，1998 年出任中国驻新西兰大使。作者遍访新西兰南北两岛，了解其国情、民情和风情。书中记录了作者的所见所闻，并配有几十幅生动的图片。本书对欲去新西兰旅游、留学和移民的朋友将会很有帮助。

NEW ZEALAND 新西兰